

## HILMAR COUNTY WATER DISTRICT CHÍNH SÁCH NGỪNG DỊCH VỤ NƯỚC CHO CƯ DÂN

### Mục đích

Chính sách này được thiết lập tuân theo Luật Thượng Viện 998, hay còn gọi là "Đạo Luật Bảo Vệ Tắt Nước" và được Thống Đốc chấp thuận vào ngày 28 tháng Chín, 2018.

### Ngày Có Hiệu Lực

Chính sách này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Tư, 2020.

### Ngôn Ngữ Lưu Hành:

Chính sách này và các văn bản thông báo cần thiết trong chính sách này sẽ có sẵn và được xuất bản bằng tiếng Anh, và các ngôn ngữ liệt kê trong Mục 1632 của Bộ Luật Dân Sự, sẽ bao gồm tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Việt, và tiếng Đại Hàn, và bất kỳ ngôn ngữ nào được ít nhất mười (10) phần trăm dân cư sống trong khu vực dịch vụ nước của District.

### Yêu Cầu Trước Khi Ngừng Dịch Vụ Nước

- A. District sẽ không ngừng dịch vụ nước cho cư dân vì khách hàng không trả hóa đơn trong ít nhất sáu mươi (60) ngày. Không ít hơn bảy ngày làm việc trước khi ngừng dịch vụ cho cư dân vì không trả hóa đơn, District sẽ liên lạc với khách hàng có tên trên trương mục bằng điện thoại hoặc văn bản thông báo.
- B. Khi District liên lạc với khách hàng có tên trên trương mục bằng điện thoại theo tiểu đoạn (A), nhân viên sẽ đề nghị cung cấp chính sách này cho khách hàng bằng văn bản. Nhân viên District sẽ đề nghị bàn thảo các lựa chọn để tránh bị ngừng dịch vụ vì không trả hóa đơn, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, lịch thay thế để trả hóa đơn, trì hoãn trả hóa đơn, tiền trả tối thiểu, thủ tục yêu cầu trừ dần khoản nợ, và đơn đề nghị xem xét lại và khiếu nại hóa đơn.
- C. Khi District liên lạc với khách hàng đứng tên trương mục bằng văn bản thông báo theo tiểu phân đoạn (A), văn bản thông báo về nợ quá hạn và sắp bị ngừng dịch vụ sẽ được gửi qua bưu điện cho khách hàng liên quan tới cư dân nhận dịch vụ được cung cấp. Nếu địa chỉ của khách hàng không phải là địa chỉ của nơi cung cấp dịch vụ cho cư dân, thông báo cũng sẽ được gửi tới địa chỉ nơi cung cấp dịch vụ cho cư dân, được gửi tới cho "Người Cư Ngụ." Thông báo sẽ bao gồm, nhưng không giới hạn trong, tất cả thông tin sau đây theo định dạng rõ ràng và dễ đọc:
  - a. Tên và địa chỉ của khách hàng.
  - b. Số tiền nợ hóa đơn.

- c. Ngày cần phải trả hóa đơn, hoặc thỏa thuận sắp xếp để trả hóa đơn để tránh bị ngừng dịch vụ cho cư dân, sẽ là sáu mươi (60) ngày kể từ ngày nợ quá hạn hóa đơn, trừ khi được gia hạn hoàn toàn theo quyết định của Tổng Giám Đốc.
- d. Mô tả quy trình để xin gia hạn thời gian để trả số tiền nợ hóa đơn;
- e. Mô tả các thủ tục để đề nghị xem xét lại hóa đơn hoặc khiếu nại hóa đơn.
- f. Chi tiết về thủ tục mà khách hàng có thể yêu cầu lịch trả chậm, giảm hóa đơn hoặc lịch thay thế để trả hóa đơn, bao gồm trừ dần số tiền trễ hạn cho dịch vụ của cư dân.

### Điều Kiện Thông Báo có Thiên Ý

Nếu District không thể liên lạc với khách hàng hoặc người lớn đang cư ngụ tại địa chỉ đó bằng điện thoại, và giấy thông báo bị bưu điện trả lại vì không giao được thư, thì District sẽ cố gắng với thiện ý đến nơi cư ngụ và để lại hoặc có sắp xếp thay thế dán thông báo ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn và chính sách này của District về việc ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn ở một nơi dễ thấy.

Nếu một người lớn tại nơi cư trú khiếu nại hóa đơn nước tới District hoặc bất kỳ cơ quan hành chính hoặc pháp lý nào khác mà khiếu nại đó có thể được thực hiện đúng luật, thì District sẽ không ngưng cấp nước cho cư dân trong thời gian chờ kết quả khiếu nại.

### Cấm Ngưng Cấp Nước cho Cư Dân

- A. District sẽ không ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn, nếu tất cả các điều kiện sau đây đều được đáp ứng:
  - 1. Khách hàng, hoặc một người thuê của khách hàng, nộp cho District giấy chứng nhận của bác sĩ chăm sóc chính, theo thuật ngữ được định nghĩa trong tiểu đoạn (A) của đoạn (1) của tiểu mục (b) Phần 14088 của Bộ Luật Phúc Lợi và Định Chế, rằng việc ngưng cung cấp dịch vụ cho cư dân sẽ đe dọa tới tính mạng, hoặc đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của một người sinh sống tại địa chỉ nơi được cung cấp dịch vụ cho cư dân.
  - 11. Khách hàng chứng minh rằng họ không đủ khả năng tài chính để trả cho dịch vụ cấp nước cho cư dân trong thời hạn trả hóa đơn thường lệ của District. Khách hàng được xem là không đủ khả năng tài chính để trả cho dịch vụ nước cho cư dân trong thời hạn trả hóa đơn thường lệ của District nếu bất cứ người nào trong gia đình của khách hàng hiện được hưởng CalWORKs, CalFresh, trợ giúp chung, Medi-Cal, Chương Trình Trợ Cấp Lợi Tức An Sinh/Chương Trình Trợ Cấp của Tiểu Bang hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Nhũ Nhi, và Trẻ Em của California hoặc khách hàng khai rằng lợi tức hàng năm của gia đình họ thấp hơn mức nghèo của liên bang 200%.

m. Khách hàng sẵn sàng ký thỏa thuận trả nợ dần, lịch thay thế để trả hóa đơn, hoặc chương trình trì hoãn hoặc giảm tiền trả cho tất cả các khoản nợ quá hạn.

B. Nếu đáp ứng tất cả các điều kiện nêu trên, District sẽ cho khách hàng một hoặc nhiều lựa chọn sau:

1. Trả dần số tiền còn nợ.

11. Tham gia vào lịch thay thế để trả hóa đơn.

m. Tài trợ một phần hoặc toàn bộ số tiền còn nợ mà những người trả hóa đơn khác không bị trả thêm phí.

1v. Tạm hoãn trả hóa đơn.

C. Tổng Giám đốc được ủy quyền để xác định xem khách hàng sẽ lấy tùy chọn nào để trả hóa đơn được mô tả trong đoạn (B) và có thể thiết lập các con số của tùy chọn trả hóa đơn này, miễn là việc hoàn trả bất kỳ số nợ còn lại nào phải được thực hiện trong vòng 12 tháng, và hơn nữa Tổng Giám Đốc chỉ có thể chấp nhận giảm một phần hoặc toàn bộ số tiền nợ còn lại nếu khoản giảm đó có thể được tài trợ bằng các khoản thu thuế tài sản mà Ban Giám Đốc District đã chấp thuận và chuyển vào ngân sách Quỹ Dịch Vụ Nước rõ ràng cho mục đích này.

D. Có thể ngưng cấp dịch vụ cho cư dân không trước năm (5) ngày làm việc, sau khi District đăng thông báo cuối cùng về ý định cắt nước tại một nơi dễ thấy tại khu nhà ở một trong các trường hợp sau:

1. Khách hàng không tuân theo thỏa thuận trả nợ dần, lịch thay thế để trả hóa đơn, hoặc kế hoạch trì hoãn hoặc giảm các khoản phí quá hạn trong sáu mươi (60) ngày hoặc lâu hơn.

11. Khách hàng đang thực hiện thỏa thuận trả nợ dần, lịch thay thế để trả hóa đơn, hoặc kế hoạch trì hoãn hoặc giảm các khoản phí quá hạn, khách hàng không trả phí dịch vụ cho cư dân hiện tại của mình trong sáu mươi (60) ngày hoặc lâu hơn.

### Mở Lại Dịch Vụ Nước

A. Ngay sau khi ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn, District sẽ cung cấp cho khách hàng thông tin về cách thức mở lại dịch vụ cho cư dân. Dành cho khách hàng cư dân có thể chứng minh cho District rằng lợi tức của gia đình dưới hai trăm (200) phần trăm tiêu chuẩn nghèo của liên bang, District sẽ thực hiện cả hai điều sau đây:

1. Lập mức phí dịch vụ mở lại nước, cho việc mở lại nước trong giờ làm việc không quá năm mươi dollars (\$50), hoặc mức phí thực tế để mở lại dịch vụ, nếu khoản này ít hơn. Khi mở lại dịch vụ cấp nước cho cư dân ngoài giờ làm việc, District sẽ lập mức phí mở lại nước không quá một trăm năm mươi dollar (\$150) hoặc mức phí thực tế để mở lại dịch vụ ngoài giờ làm việc, nếu khoản này ít hơn. Số tiền tối đa là năm mươi (\$50) để kết nối lại trong giờ làm việc và một trăm năm mươi (\$150) ngoài giờ làm việc có thể được điều chỉnh hàng năm theo các thay đổi trong Chỉ Số Giá Tiêu Dùng bắt đầu từ ngày 1 tháng Giêng, 2021. District sẽ sử dụng mức trung bình của khu vực Los Angeles và khu vực San Francisco để xác định mức tăng trong Chỉ Số Giá Tiêu Dùng.

11. Miễn phí tiền lãi cho món nợ các hóa đơn một lần trong mỗi mười hai (12) tháng.

B. District cho rằng một khách hàng cư dân có mức lợi tức gia đình thấp hơn hai trăm (200) phần trăm mức nghèo liên bang nếu bất kỳ người nào trong gia đình hiện được hưởng CalWORKs, CalFresh, trợ giúp chung, Medi-Cal, Chương Trình Trợ Cấp Lợi Tức An Sinh/Chương Trình Trợ Cấp của Tiểu Bang hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Nhũ Nhi, và Trẻ Em của California hoặc khách hàng khai rằng lợi tức hàng năm của gia đình họ thấp hơn mức nghèo của liên bang 200%.

#### Các Dịch Vụ Liên Quan Đến Mối Quan Hệ của Chủ Nhà - Người Thuê Nhà

Nếu District cung cấp dịch vụ cư dân qua đồng hồ riêng cho người cư ngụ trong nhà biệt lập, tòa nhà nhiều căn, khu nhà tiền chế, hoặc khu nhà ở tạm thời trong một trang trại như được định nghĩa trong Mục I 7008, và chủ nhà, người quản lý, hoặc điều hành của khu nhà, tòa nhà, hoặc khu nhà tiền chế là khách hàng đứng tên trong hồ sơ, District sẽ cố gắng với thiện ý để thông báo cho người cư ngụ, bằng văn bản thông báo, khi trương mục đang mắc nợ nên dịch vụ sẽ bị cắt ít nhất là mười (10) ngày trước khi cắt dịch vụ. Giấy thông báo sẽ cho người cư ngụ biết rằng họ có quyền trở thành khách hàng, sẽ nhận hóa đơn cho dịch vụ này, mà không cần phải trả số tiền có thể đã đến hạn phải trả trong trương mục đang mắc nợ này.

District sẽ không cung cấp dịch vụ cho người cư ngụ trừ khi mỗi người cư ngụ đều đồng ý với các điều khoản và điều kiện của dịch vụ và đáp ứng các yêu cầu của pháp luật cũng như và pháp lệnh, nghị quyết, quy tắc và quy định của District. Tuy nhiên, nếu một hoặc nhiều người cư ngụ sẵn sàng và có thể chịu trách nhiệm cho các khoản phí tiếp theo trên trương mục đáp ứng yêu cầu của District, hoặc nếu có phương tiện thực tế hợp pháp cho District để chọn chấm dứt dịch vụ cho những người cư ngụ không đáp ứng các yêu cầu của District, District sẽ cung cấp dịch vụ cho những người cư ngụ có thể đáp ứng các điều khoản và điều kiện của dịch vụ của District.

## Yêu Cầu về Báo Cáo

District sẽ báo cáo con số dịch vụ cư dân bị ngừng vì không trả hóa đơn hàng năm trên trang mạng Internet của District và Ban Kiểm Soát Tài Nguyên Nước của Tiểu Bang.

## Giới Hạn của Chính Sách Đây

Không có nội dung nào trong chính sách này hạn chế, giới hạn hoặc làm giảm quyền khóa nước đối với khách hàng vì các lý do ngoài trừ các lý do được nói rõ trong chính sách này của District, bao gồm nhưng không giới hạn trong những hành động không được phép của khách hàng.

## Quyết Định Khác để Thu Hồi các Khoản Phí Nợ Quá Hạn

Không có gì trong chính sách này sẽ hạn chế hoặc hạn chế khả năng của học khu để an toàn bộ sưu tập các khoản phí phạm pháp luật, hoặc để áp dụng các hình phạt muộn, nếu không được cung cấp bởi California Law, các quy tắc và quy định, bao gồm cả phí không thanh.

## LỊCH TRÌNH A

Phí và chi phí cho việc tái lập dịch vụ

Các tài khoản Tiện ích delinquent phải chịu sự ngắt kết nối của dịch vụ nước với chi phí của khách hàng. Quận Hilmar County nước phí các khoản phí sau, nếu thích hợp, khi các tài khoản trở nên phạm tội hoặc ngắt kết nối dịch vụ xảy ra:

### A. Phí trễ

Ngày đến hạn trên hóa đơn là 15 của tháng. Một khoản phí trễ sẽ được thẩm định trên hóa đơn do quá hạn vào ngày 25 tháng tại 8:30 giờ sáng. Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4, 2020 phí trễ sẽ là \$10,00.

### B. Phụ trách tái thiết lập dịch vụ

Phí	thành	lập
lại.....		
.....\$ 50,00		
Phí	sau	giờ
.....		làm
.....\$100,00		
Tổng chi phí khi dịch vụ được tái thành lập sau giờ		
* .....	\$150,00	

\* Sau giờ được coi là bất cứ lúc nào bên ngoài hoạt động kinh doanh bình thường giữa 3:30 p.m. và 7:00 a.m.

### C. Phụ phí

Một khoản phí \$500,00 hoặc tối đa cho phép của pháp luật sẽ được tính cho các kết nối bất hợp pháp hoặc sử dụng nước trái phép khác.

Phí cho disconnections nước có thể thêm lên rất nhanh chóng. Những khoản phí này được dựa trên một số yếu tố có thể bao gồm thời gian nhân viên hành chính và hoạt động, phí xe và hình phạt trong số những người khác.

Bất cứ khi nào học khu được yêu cầu, vì lý do không thanh toán, để gửi một nhân viên của học khu đến cơ sở của khách hàng cho mục đích chấm dứt dịch vụ nước một khoản phí tái lập sẽ được đánh số, bất kể có hay không dịch vụ nước đã được chấm dứt về thể chất.

(Lịch trình này có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng 4, 2020)